

# INFOBLAT

DEZEMBER 2017



## De neie Schäffen- a Gemengerot

v.l.n.r Jean Feipel, Fernand Schroeder, Nadine Nober, Claudine Klein,  
Corinne Guidoreni, Bob Wagner, Conseilleren  
Cécile Hemmen, Buergermeeschtesch, Carlo Ernst, Vincent Reding, Schäffen

### Dans ce numéro:

- Rapports du Conseil Communal
- Appel à candidature  
Commissions consultatives
- Sportifs méritants
- Primes d'étudiants
- Jugendtreff
- Borne Chargy



Administration communale de Weiler-la-Tour  
7, rue du Schlammestee L- 5770 Weiler-la-Tour  
Tél: 26 61 71 -1 / [info@weiler-la-tour.lu](mailto:info@weiler-la-tour.lu) / [www.weiler-la-tour.lu](http://www.weiler-la-tour.lu)

# Inhalt sommaire

03	E puer Wuert vum neie Schäfferot Le mot de bienvenue du nouveau Collège des Bourgmestre et Échevins
04	Kurzfassung der Gemeinderatssitzungen Séances du Conseil Communal
08	Sportifs méritants Sportifs méritants
09	Primes d'étudiants Primes d'étudiants
10	"Appel à candidature" Kommissiounen Appel à candidature commissions consultatives
14	Liewen an eiser Gemeng Dans notre commune
18	Jugendtreff Maison des jeunes
20	Verschieden Informatiounen Informations diverses
22	Klimaconcours Concours clima
28	Borne Chargy Borne Chargy
30	Kulturagenda Agenda Culturel
31	Kontakt Contact
32	Manifestatiounskalenner Calendrier des évènements

# E puer Wuert vum neie Schäfferot

Zanter dem 15ten November ass den neie Schäffen- a Gemengerot am Amt a mir freeën eis fir d'Aufgaben unzegoen, getrei dem feierlechen Eed dee jiddereen ofgeluecht huet : "Je jure fidélité au Grand-Duc, d'observer la Constitution et les lois du pays, et de remplir avec zèle, exactitude, intégrité et impartialité les fonctions qui me sont confiées".

Eis Missioun berouet ganz kloer op de Punkten déi an der Wahlcampagne an der Virdergrond gestallt goufen, an esou kënnen mir elo scho soen dass eis Prioritéiten an der Jugendarbecht, dem Stroossentrafic, der Erweiderung an der Neigestaltung vum Schoulcampus an der Erhaltung vum ländleche Charakter leien.

Mir wäerten deemno an der Kontinuitéit schaffen fir och weiderhin d'Liewensqualitéit vun eise Bierger ze erhalen an eventuell ze verbesseren. Mir erhoffen eis e konstruktiven Dialog mat eise Bierger ënner anerem iwwert eis Kommissiounen a bleiwen um Ball fir d'Gemeng weiderhin ze moderniséieren.

Merci elo scho fir är wäertvoll Mataarbecht an äert Vertrauen .

De Schäfferot



Vincent REDING  
2. Schäffen

Cécile HEMMEN  
Buergermeeschtesch

Carlo ERNST  
1. Schäffen

Depuis le 15 novembre le nouveau conseil communal est en place et nous nous réjouissons d'entamer notre mandat, en concordance avec le serment que chacun d'entre nous a prêté solennellement :

« Je jure fidélité au Grand-Duc, d'observer la Constitution et les lois du pays, et de remplir avec zèle, exactitude, intégrité et impartialité les fonctions qui me sont confiées. »

Nos missions sont basées sur les déclarations faites lors de la campagne électorale et ainsi nos priorités vont clairement dans le domaine de la jeunesse, du trafic routier, de l'élargissement du campus scolaire et du maintien du caractère rural de notre commune. Il nous tient à cœur de continuer à garantir, voire améliorer la bonne qualité de vie de nos citoyens. Nous espérons pouvoir compter sur un dialogue constructif notamment à travers les différentes commissions consultatives et nous vous encourageons instamment à poser votre candidature pour l'une d'entre elles.

D'ores et déjà un grand Merci pour votre collaboration et votre confiance.

Le Collège Échevinal

# Rapport du Conseil Communal du 26 juin 2017

## Présents:

Mme Cécile Hemmen, bourgmestre,  
MM. Jean-Nicolas Schlammes et Carlo Ernst, échevins,  
MM. Gérard Schoos, Daniel Duchamp et Eric Mathes, conseillers.

## Absents:

MM Jean-Pierre Clees et Fernand Schroeder, conseillers.

### Approbation de l'adaptation de la convention CCN/Oeko-Center Hesper – modification de la 2e partie

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité la proposition d'adaptation de la convention CCN/Oeko-Center Hesper signée par le Collège des Bourgmestre et Échevins en date du 2 juin 2017.

### Approbation de la modification des statuts du SIDOR

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité le nouveau texte des statuts du syndicat intercommunal pour la gestion des déchets en provenance des ménages et des déchets assimilables pour les communes des cantons de Luxembourg, d'Esch-sur-Alzette et de Capellen, en abrégé « SIDOR » avec la teneur suivante :

1) Le comité

a) Composition :

1. Le syndicat est administré par un comité où chaque commune -membre est représentée par un ou plusieurs délégués en fonction du nombre d'habitants de la commune respective.

Chaque commune a droit à un délégué par tranche de population entamée de 15.000 habitants.

2. La population à prendre en considération pour la détermination du nombre de délégués revenant à chaque commune est celle qui sert de base à la détermination du nombre de conseillers à élire à l'occasion des élections communales.

### Approbation de l'organisation scolaire provisoire 2017/2018

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité l'organisation provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2017-2018.

### Règlement temporaire de la circulation – rue de la Forêt à Hassel

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité la mise en place du règlement temporaire de circulation repris ci-dessous aux dates et horaires suivants :

Du Lundi, 17 juillet 2017 au Jeudi, 20 juillet 2017, entre 14h00 et 18h00,

Le Vendredi, 21 juillet 2017, entre 10h00 et 18h00,

Le Lundi, 24 juillet 2017 et le Mardi, 25 juillet 2017, entre 14h00 et 18h00,

Le Jeudi, 27 juillet 2017, entre 14h00 et 18h00,

Le Vendredi, 28 juillet 2017, entre 14h00 et 21h00,

Article 1 :

Dans la rue de la FORÊT :

Route barrée entre la rue de Syren (CR132) et le chalet au fond de la rue

### Approbation du règlement communal de la circulation

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité le règlement de circulation communal tel que repris dans l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération.

(annexe consultable à la commune et sur [www.weiler-la-tour.lu](http://www.weiler-la-tour.lu))

Abroge tout règlement de circulation communal antérieur.

### Approbation d'une convention avec la fabrique d'église de Syren concernant les édifices religieux de la localité de Syren

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité la convention du 25 janvier 2017 conclue entre le collège des Bourgmestre et Échevins et la fabrique d'église de Syren concernant les édifices religieux situés sur le territoire de la localité de Syren.

# Rapport du Conseil Communal du 1<sup>er</sup> août 2017

## Présents:

Mme Cécile Hemmen, bourgmestre,  
MM. Jean-Nicolas Schlammes et Carlo Ernst, échevins,  
MM. Gérard Schoos et Daniel Duchamp, conseillers.

## Absents:

MM. Jean-Pierre Clees, Fernand Schroeder et Eric Mathes, conseillers.

### Approbation de titres de recettes

Vu les titres de recettes présentés par le Collège des Bourgmestre et Échevins, dont détail ci-dessous :

Recettes ordinaires :	27.790,45 €
Total :	27.790,45 €

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité les titres de recettes au montant total de 27.790,45 € présentés par le Collège des Bourgmestre et Échevins.

### Statuts du syndicat Intercommunal "SIDOR"

Le Conseil Communal approuve définitivement et à l'unanimité le nouveau texte des statuts du syndicat intercommunal pour la gestion des déchets en provenance des ménages et des déchets assimilables pour les communes des cantons de Luxembourg, d'Esch-sur-Alzette et de Capellen, en abrégé « SIDOR »

### Approbation des statuts de l'association sans but lucratif « S.C.S.K.D. Futsal Halo Junace A.s.b.l. »

Le Conseil Communal décide à l'unanimité de reporter ce point à une séance ultérieure, lorsque tous les points auront été éclaircis. Il charge le Collège des Bourgmestre et Échevins d'informer le président de l'association sans but lucratif S.C.S.K.D Futsal Halo Junace de cette décision et de l'inviter à remettre les pièces et documents manquants afin de poursuivre.

### Enseignement – Bilan du PRS1 et du PRS2 - approbation

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité le bilan du PRS1 et du PRS 2 présenté par le Collège des Bourgmestre et Échevins, tel que remis par la présidente d'école, Madame Maryse Hausemer.

### Budget extraordinaire – crédit spécial supplémentaire pour la réfection des revêtements de sols à l'école

Le Conseil Communal décide à l'unanimité de procéder à la création de l'article 4/910/221311/17013 – RÉFECTION DES REVÊTEMENTS DE SOLS À L'ÉCOLE (331) au budget 2017 et de doter ledit article de 100.000,00 euros et décide de ponctionner les 100.000,00 euros dont il est question ci-dessus de l'article 4/650/221100/16008 – ACQUISITION DE TERRAINS du budget 2017.

# Rapport du Conseil Communal du 25 septembre 2017

## Présents:

Mme Cécile Hemmen, bourgmestre,  
MM. Jean-Nicolas Schlammes et Carlo Ernst, échevins,  
MM. Gérard Schoos, Daniel Duchamp et Eric Mathes, conseillers.

## Absents:

MM. Jean-Pierre Clees et Fernand Schroeder, conseillers.

### Approbation d'un acte de vente

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité l'acte notarié numéro 31.697 du 22 septembre 2017 entre le Collège des Bourgmestre et Échevins et Madame Maria Van Oosterbos.

### Approbation d'un acte de vente

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité l'acte notarié numéro 31.698 du 22 septembre 2017 entre le Collège des Bourgmestre et Échevins et les époux Moreau-Stevenot.

### Approbation des statuts d'une association – Weiler Tower Runners

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité les statuts de l'association sans but lucratif « Weiler Tower Runners » ayant son siège à L-5775 Weiler-la-Tour, 14, rue Emil Marx et précise que l'approbation des statuts susmentionnés ne donne pas automatiquement droit à un subside de la part de la commune et se réserve le droit de dénoncer la présente approbation en cas de non-respect des statuts lui soumis.

### Projet de règlement grand-ducal portant création de zones de protection autour des captages d'eau souterraine Truddlerbour, Millbech, Stuwelsbesch, Boumillen nouvelle, B11 et Bichel, ainsi que du site de captage Scheidhof et situés sur les territoires des communes de Contern, Hesperange, Luxembourg, Sandweiler, Schuttrange et Weiler-la-Tour – Avis

Le Conseil Communal décide à 4 voix pour, 1 voix contre et 1 abstention d'émettre l'avis suivant quant au Projet de règlement grand-ducal dont il est question et aux observations des réclamants émises dans le délai prescrit par la publication du dossier:

Les conseillers

-accueillent, à 4 voix pour, 1 voix contre et 1 abstention, favorablement le projet de règlement grand-ducal dont il est question ci-dessus et soutiennent l'idée et l'initiative de protéger les sources d'eau potable en particulier et l'eau en général contre toute pollution, tous ouvrages, installations, dépôts, travaux ou activités qui sont susceptibles de porter atteinte à la qualité de la ressource hydrique ou à son débit exploitable,

-avisent, à 4 voix pour, 1 voix contre et 1 abstention, favorablement les objections formulées par les réclamants, à savoir :

o M. Eugène Medinger de Contern, agriculteur,  
o M. Christian Wester et M. Guy Wester d'Alzingen, agriculteurs,  
o M. Eugène Jung de Syren, tanneur,

et font appel à la Ministre de l'Environnement de faire une analyse approfondie de leurs réclamations et d'en tenir compte lors de l'élaboration finale du règlement grand-ducal ;

- invitent, à 4 voix pour, 1 voix contre et 1 abstention, Madame la Ministre de l'Environnement de proposer des solutions et des alternatives aux agriculteurs et aux entreprises, notamment l'entreprise de Monsieur Eugène Jung de Syren, afin que lesdites entreprises restent viables et puissent continuer de fonctionner.

### Fixation du taux multiplicateur à appliquer en matière d'impôt commercial pour l'année 2018

Le Conseil Communal décide à l'unanimité de fixer les taux multiplicateurs à appliquer pour l'année 2017 en matière d'impôt commercial d'après le bénéfice d'exploitation à 300%.

### Fixation du taux multiplicateur à appliquer en matière d'impôt foncier pour l'année 2018

Le Conseil Communal décide à l'unanimité de fixer les taux multiplicateurs à appliquer pour l'année 2018 en matière d'impôt foncier communal comme suit :

Impôt foncier A :	300%
Impôt foncier B :	300%

### Approbation de titres de recettes – exercice 2017

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité les titres de recettes au montant total de 4.263.389,66 €.

### Cours de luxembourgeois pour le public Fixation du prix pour la participation

Le Conseil Communal décide à l'unanimité de fixer le prix du cours de luxembourgeois qui débutera le 5 octobre 2017 à 150,00 euros par participant.

### Budget de l'exercice 2017

#### Modification des recettes et des dépenses du service extraordinaire

Le Conseil Communal décide à l'unanimité la modification de certains articles du budget extraordinaire de l'exercice 2017.

### Budget de l'exercice 2017

#### Modification des recettes et des dépenses du service ordinaire

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité la modification de certains articles du budget ordinaire de l'exercice 2017.

# Rapport du Conseil Communal du 19 octobre 2017

## Présents:

Mme Cécile Hemmen, bourgmestre,  
MM. Jean-Nicolas Schlammes et Carlo Ernst, échevins,  
MM. Gérard Schoos, Fernand Schroeder et Daniel Duchamp, conseillers.

## Absents:

MM. Jean-Pierre Clees et Eric Mathes, conseillers.

### Organisation scolaire

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité la version définitive de l'organisation de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2017-2018.

### Late Night Bus

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité le contrat LATE NIGHT BUS du 21 septembre 2017 avec la société de transports Voyages Van-divinit en collaboration avec la commune de Dalheim.

### Approbation d'actes notariés

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité:

- l'acte d'échange numéro 31.725 entre le Collège des Bourgmestre et Échevins et Madame Justine Braun.
- l'acte de vente numéro 31.736 entre le Collège des Bourgmestre et Échevins (partie vendeuse) d'une part et Madame Frédérique Pierini, Head of Client Relationship
- l'acte de vente numéro 31.735 entre le Collège des Bourgmestre et Échevins, (partie acquéreuse) et Madame Yvonne Marguerite Glodt.

### Partie écrite du PAG

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité le projet de modification ponctuelle de la partie écrite du PAG, articles 14, 25 et 27, de la commune de Weiler-la-Tour.

## Bericht der Gemeinderatssitzung vom 6. Juni 2017

### Anwesend:

Cécile Hemmen, Bürgermeisterin,  
Jean-Nicolas Schlammes und Carlo Ernst, Schöffen,  
Gérard Schoos, Daniel Duchamp und Eric Mathes, Räte.

### Abwesend:

Jean-Pierre Clees und Fernand Schroeder, Räte.

### Konvention CCN/Oeko-Center Hesper

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die durch den Bürgermeister- und Schöffenkollegiums unterzeichnete und vorgelegte Anpassung der Konvention CCN/Oeko-Center Hesper zu akzeptieren.

### Statut des SIDOR

Der Gemeinderat beschließt einstimmig folgende Änderungen im Statut des "Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets en provenance des ménages assimilables pour les communes des canton de Luxembourg, d'Esch-sur-Alzette et de Capellen", abgekürzt SIDOR, anzunehmen:

#### 1) Der Ausschuss

##### a) Zusammensetzung:

1. Das Syndikat wird durch einen Ausschuss geleitet, in dem jede Gemeinde welche Mitglied ist, ein oder mehrere Vertreter, je nach Einwohnerzahl der Gemeinde, stellt. Ein Vertreter pro 15.000 Einwohner.
2. Die Bevölkerungszahl welche dazu dient die Anzahl der Vertreter festzulegen, ist identisch mit der Bevölkerungszahl welche benutzt wird, um die Anzahl der Gemeinderatsmitglieder bei einer Gemeindewahl festzulegen.

### Schulorganisation

Die vorläufige Schulorganisation für den Grundschulunterricht des Schuljahres 2017/2018 wird von den Gemeinderäten verabschiedet.

### Zeitweilige Straßenverordnung

Folgende zeitweilige Straßenverordnung wird von den Gemeinderäten verabschiedet:

Von Montag, dem 17. Juli 2017 bis Donnerstag, dem 20. Juli 2017 von 14.00 bis 18.00 Uhr.  
Am Freitag, dem 21. Juli 2017 von 10.00 bis 18.00 Uhr.  
Am Montag, dem 24. Juli sowie am Dienstag, dem 25. Juli jeweils von 14.00 bis 18.00 Uhr.  
Am Donnerstag, dem 27. Juli, zwischen 14.00 und 18.00 Uhr.  
Am Freitag, dem 28. Juli, von 14.00 bis 18.00 Uhr.

#### Artikel 1:

In "rue de la forêt", Sperrung des CR132 zwischen der "rue de Syren" und dem Chalet am Ende der Straße.

#### Artikel 2:

Der Verstoß gegen die oben genannte zeitweilige Straßenverordnung wird gemäß nach dem Artikel 7 des umgeänderten Gesetzes vom 14. Februar 1955, bestraft.

### Allgemeine Straßen- und Verkehrsverordnung

Die allgemeine Straßen- und Verkehrsordnung der Gemeinde, einsehbar auf [www.weiler-la-tour.lu](http://www.weiler-la-tour.lu), wird von den Gemeinderäten einstimmig verabschiedet. Alle vorherigen Straßenverordnungen werden hierdurch aufgehoben.

### Kirchenfabrik Syren

Der Gemeinderat verabschiedet einstimmig die zwischen Bürgermeister- und Schöffenkollegium und der Kirchenfabrik Syren abgeschlossenen Konvention.

## Bericht der Gemeinderatssitzung vom 1. August 2017

### Anwesend:

Cécile Hemmen, Bürgermeisterin,  
Jean-Nicolas Schlammes und Carlo Ernst, Schöffen,  
Fernand Schroeder und Daniel Duchamps, Räte.

### Abwesend:

Jean-Pierre Clees, Gérard Schoos und Eric Mathes, Räte.

### Einnahmeanweisungen

Der Gemeinderat billigt einstimmig die Einnahmeanweisungen in Höhe von insgesamt 27.790,45 €.

### Statut des "SIDOR"

Die Mitglieder des Gemeinderats genehmigen einstimmig die neuen Statuten des Syndikats "SIDOR".

### A.s.b.l. "S.C.S.K.D. Futsal Halo Junace"

Der Gemeinderat beschließt einstimmig diesen Punkt auf einer der nächsten Gemeinderatssitzungen zu vertagen und beauftragt das Bürgermeister- und Schöffenkollegium den Vorsitzenden der oben genannten A.s.b.l über diesen Punkt in Kenntnis zu setzen und ihn darauf aufmerksam zu machen, die fehlenden Dokumente nachzuliefern damit der Gemeinderat über deren Statuten abstimmen kann. Dies kann und wird nur erfolgen wenn alle benötigten Dokumente vorschriftsmäßig und komplett abgeliefert wurden.

### Zusätzliche Kredite

Durch Zustimmung aller Gemeinderatsmitglieder wird der Gemeindehaushalt des Haushaltsjahres 2017 wie folgt geändert:

Schaffung des Haushaltsartikels: 4-910/221311/17013

Bezeichnung des Artikels: Instandsetzung der Böden in der Grundschule

Neuer Habenbetrag: 100.000 €

Der benötigte Betrag wird durch Abzug von 100.000 € auf dem Artikel "4/650/221100/16008 - Erwerb von Grundstücken" zu Verfügung gestellt.

### Schulorganisation - Bilan

Die vom Bürgermeister- und Schöffenkollegiums vorgezeigten und von der Vorsitzenden der Schule, Frau Maryse Hausemer, vorgelegten Leistungsbilanzen PRS1 und PRS2 werden von den Gemeinderäten einstimmig verabschiedet.

## Bericht der Gemeinderatssitzung vom 25. September 2017

### Anwesend:

**Cécile Hemmen, Bürgermeisterin,  
Jean-Nicolas Schlammes und Carlo Ernst, Schöffen,  
Gérard Schoos, Daniel Duchamp und Eric Mathes, Räte.**

### Abwesend:

**Jean-Pierre Clees und Fernand Schroeder, Räte.**

### Kaufvertrag

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig die notarielle Urkunde Nummer 31.697 vom 22. September 2017, betreffend des Grundstückkaufvertrags mit Frau Maria Van Oosterbos.

### Weiler Tower Runners

Die Mitglieder des Gemeinderats genehmigen einstimmig die neuen Statuten der A.s.b.l. Weiler Tower Runners mit Sitz in 5775 Weiler-la-Tour, 14 rue Emil Marx und möchten darauf hinweisen, dass durch die alleinige Genehmigung der Statuten kein Anspruch auf einen Zuschuss der Gemeinde gewährt ist.

### Schaffung von Schutzgebieten

Mit 4 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme und 1 Enthaltung beschließt der Gemeinderat folgende Stellungnahme in Hinsicht auf des "Règlement Grand-Ducal" über die Schaffung von Schutzgebieten rund um die Trinkwassergewinnungsanlagen Truddlerbour, Millbech, Stuwelsbesch, Boumillen, B11, Bichel und Scheidhof welche sich auf den Gemeindegebieten von Contern, Hesperange, Luxemburg, Sandweiler, Schuttrange und Weiler-la-Tour befinden (in Betracht gezogen wurden alle Beschwerden welche in der vorgeschriebenen Zeit eingereicht wurden):

Die Mehrheit der Mitglieder des Gemeinderats, mit 4 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme und 1 Enthaltung, den oben genannten Gesetzesentwurf und unterstützen die Idee, Trinkwasserquellen so wie das Wasser insgesamt gegen Verschmutzung, Bebauung, Ablagerungen, Arbeiten welche es in irgendeiner Art verunreinigen würden, zu schützen.

- akzeptieren, mit 4 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme und 1 Enthaltung, die geäußerten Einwände von:

- Herr Eugène Medinger aus Contern, Landwirt
- Herrn Christian und Guy Wester aus Alzingen, Landwirte
- Herr Eugène Jung aus Syren, Gerber

und wenden sich an die Umweltministerin, diese Einwände gründlich zu prüfen und beim Ausarbeiten des Gesetzes zu berücksichtigen,

- bitten, mit 4 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme und 1 Enthaltung, die Umweltministerin um konkrete Lösungsvorschläge für die betroffenen Landwirte, darunter der Betrieb von Herr Eugène Jung aus Syren, so dass die Betriebe weiterhin bestehen können und ohne wirtschaftlichen Schaden durch das besagte Gesetz zu erleiden.

### Unternehmenssteuer 2017

Der Gemeinderat setzt einstimmig die Unternehmenssteuer für das Jahr 2017 auf 300 %.

### Unternehmenssteuer 2018

Der Gemeinderat setzt einstimmig die Unternehmenssteuer A und B für das Jahr 2018 auf 300 %.

### Einnahmeanweisungen

Der Gemeinderat billigt einstimmig die Einnahmeanweisungen in Höhe von insgesamt 4.263.389,66 €.

### Sprachkurs

Die Mitglieder des Gemeinderats setzen einstimmig den Preis von 150 € pro Teilnehmer für den Luxemburgisch-Sprachkurs welcher am 5. Oktober 2017 beginnt, fest.

### Haushalt 2017

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig verschiedene Artikel des "außerordentlichen Haushalts" des Jahres 2017 anzupassen.

### Haushalt 2017

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig verschiedene Artikel des "normalen Haushalts" des Jahres 2017 anzupassen.

## Bericht der Gemeinderatssitzung vom 19. Oktober 2017

### Anwesend:

**Cécile Hemmen, Bürgermeisterin,  
Jean-Nicolas Schlammes und Carlo Ernst, Schöffen,  
Fernand Schroeder, Gérard Schoos und Daniel Duchamps, Räte.**

### Abwesend:

**Jean-Pierre Clees und Eric Mathes, Räte.**

### Schulorganisation

Die endgültige Schulorganisation für den Grundschulunterricht des Schuljahres 2017/2018 wird von den Gemeinderäten verabschiedet.

### Late Night Bus

Die Mitglieder des Gemeinderats bestätigen einstimmig das in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Dalheim ausgearbeitete LATE NIGHT BUS Abkommen vom 21. September 2017 mit der Gesellschaft Voyages Vandivinit.

### Noterielle Urkunden

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- die Tausch-Akte Nummer 31.725 zwischen dem Bürgermeister- und Schöffenkollegiums und Frau Justine Braun,
- den Kaufvertrag Nummer 31.736 zwischen dem Bürgermeister- und Schöffenkollegiums und Frau Frédérique Pierini,
- den Kaufvertrag Nummer 31.735 zwischen dem Bürgermeister- und Schöffenkollegiums und Frau Yvonne Marguerite Glodt.

### Schriftlicher Teil des PAG

Die Mitglieder des Gemeinderats genehmigen einstimmig die punktuelle Abänderung der Artikel 14, 25 und 27 im schriftlichen Teil des allgemeinen Bebauungsplans (PAG).

---

## Sportifs méritants / Saison 2016/2017

---

Dir hutt eng 1., 2. oder 3. Plaz op enger offizieller, nationaler Sportskompétitioun oder eng éierevoll Plaz op internationalem Plang erreecht, da mellt lech un op

**[www.weiler-la-tour.lu](http://www.weiler-la-tour.lu)**

bis spéitstens den 1. März 2018.

**D'Sportleréierung ass am Kader vum "Fréijoersfest" vun der Schoul, den 28. März 2018.**



Si vous avez obtenu un 1er, 2ème ou 3ème prix lors d'une compétition sportive nationale officielle ou un classement honorable sur le plan international, veuillez vous inscrire sur

**[www. weiler-la-tour.lu](http://www.weiler-la-tour.lu)**

jusqu'au 1er mars 2018.

**La cérémonie officielle pour sportifs méritants aura lieu lors de la "fête de printemps" de l'école, le 28 mars 2018.**

---

## Avis aux élèves et étudiants - Prime d'étudiants

---

Modalités relatives à l'attribution des primes à accorder aux élèves et aux étudiants méritants.

Après délibération et à l'unanimité le Conseil Communal a décidé dans sa séance du 13 octobre 2014 de fixer les primes et les conditions d'obtention de ces primes comme suit:

- Réussite du baccalauréat (1ère classique ou 13ième technique) ou diplôme équivalent à une fin d'apprentissage afin de pouvoir accéder au marché du travail.

Cette prime unique est fixée à 125,00 €

- Une prime de 100,00 € par année académique réussie ou pour l'accomplissement d'un nombre minimal d'ECTS permettant à l'inscription à l'année académique suivante est accordée aux étudiants poursuivant leurs études postsecondaires au Luxembourg ou à l'étranger.

La limite d'âge est fixée à 26 ans.

- Ne peuvent profiter de ces primes que les étudiants habitant le territoire de la commune de Weiler-la-Tour.

- La commune se réserve le droit de demander la restitution des primes accordées en cas de fausses déclarations.

- Les demandes présentées après les délais prescrits ne seront pas prises en considération.

**Le formulaire d'inscription est téléchargeable sur le site internet de l'administration communale**

**[www.weiler-la-tour.lu](http://www.weiler-la-tour.lu) sous "formulaires".**

**La date limite de l'inscription est le 09 février 2018**

**Le paiement des primes se fera au courant du mois de mars/avril 2018**



---

## Appel à candidature Commissions consultatives

---



Le Collège des Bourgmestre et Échevins de la commune de Weiler-la-Tour vous informe que suite aux élections communales du 8 octobre 2017, la commune procédera au renouvellement de ses commissions consultatives.

Le Collège des Bourgmestre et Échevins vous invite à poser votre candidature pour la composition des commissions consultatives moyennant le formulaire disponible au secrétariat de la commune ou téléchargeable sur le site internet [www.weiler-la-tour.lu/formulaires](http://www.weiler-la-tour.lu/formulaires).

Afin de garantir le fonctionnement des commissions consultatives dans les trois mois qui suivent l'installation des conseillers élus, nous vous prions de nous faire parvenir votre candidature pour le **22 décembre 2017** au plus tard.

Le Collège des Bourgmestre et Échevins

Das Schöffenratskollegium der Gemeinde Weiler-la-Tour möchte mitteilen, dass die Mitglieder der beratenden Kommissionen der Gemeinde nach den Gemeindewahlen vom 22. Dezember 2017 neu zu ernennen sind.

Das Schöffenratskollegium möchte Sie bitten, Ihre eventuelle Bewerbung zur Ernennung der Mitglieder der beratenden Kommissionen mit dem im Gemeindesekretariat oder unter [www.weiler-la-tour.lu/formulaires](http://www.weiler-la-tour.lu/formulaires) erhältlichem Formular einzureichen.

Damit die beratenden Kommissionen Ihre Arbeiten innerhalb von drei Monaten nach der Bildung des neuen Gemeinderates aufnehmen können, bitten wir Sie Ihre Kandidatur bis spätestens den **22. Dezember 2017** bei der Gemeinde einzureichen.

Das Schöffenratskollegium

## ***Postes à pourvoir:***

### **Commission Scolaire**

- 2 membres (parents d'élèves)

### **Commission des Bâtisses**

- 6 membres (qualification: juriste, ingénieur, architecte, génie civil)

### **Commission de l'Intégration**

- 3 membres effectifs non-luxembourgeois
- 3 membres effectifs luxembourgeois
  
- 3 membres suppléants non-luxembourgeois
- 3 membres suppléants luxembourgeois

### **Commission de la Culture**

- 6 membres

### **Commission des Sports, des Loisirs et de la Jeunesse**

- 6 membres

### **Commission de la Circulation et de la Mobilité**

- 6 membres

### **Commission de l'Environnement et de l'Énergie**

- 6 membres

Veuillez télécharger le formulaire sur [weiler-la-tour.lu](http://weiler-la-tour.lu)



## Règlement grand-ducal du 28 mai 2009

### *Chapitre III. Fonctionnement de la commission scolaire*

Art. 16. La commission scolaire se réunit sur convocation du président et chaque fois qu'un tiers des membres de la commission le demandent.

Il y a au moins une réunion par trimestre. Une réunion est consacrée à l'organisation scolaire.

Art. 17. La convocation, accompagnée de l'ordre du jour, est communiquée au moins huit jours avant la séance aux membres. Le président arrête l'ordre du jour qui comprend obligatoirement tout point dont la mise à l'ordre du jour est demandée par écrit par au moins un tiers des membres.

Art. 18. La commission scolaire peut constituer des groupes de travail chargés de l'étude de problèmes particuliers. Chaque groupe de travail désigne parmi ses membres un président et un rapporteur. Les conclusions auxquelles aboutissent les groupes de travail sont soumises à la commission scolaire en réunion plénière.

Art. 19. Les décisions sont prises à la majorité des voix. En cas d'égalité des voix, celle du président l'emporte. La commission scolaire se donne un règlement d'ordre intérieur.

Art. 20. Il est loisible au conseil communal d'attribuer aux membres et experts assistant aux séances de la commission scolaire un jeton de présence dont le montant est fixé par délibération du conseil communal.

## Loi communale du 13 décembre 1988

Art. 15. Le conseil communal peut constituer des commissions consultatives dont la composition, le fonctionnement et les attributions sont fixés par règlement d'ordre intérieur.

Dans les communes qui votent d'après le système de la représentation proportionnelle chaque groupement de candidats est représenté dans les commissions consultatives en fonction du nombre de ses élus au conseil.

Art. 176. La loi du 24 juillet 1972 concernant l'action sociale en faveur des immigrants est complétée par un article 7bis de la teneur suivante:

«Art. 7bis. Dans les communes dont la population comprend plus de 20% d'étrangers, le conseil communal constituera une commission consultative spéciale chargée des intérêts des résidents de nationalité étrangère sur le plan communal. Des résidents luxembourgeois et étrangers en feront partie. L'organisation et le fonctionnement de ces commissions sont fixés par règlement grand-ducal.»

## Règlement grand-ducal du 15 novembre 2011 relatif à l'organisation et au fonctionnement des commissions consultatives communales d'intégration.

### **Art. 1er.** Missions

La commission consultative communale d'intégration, dénommée ci-après «la commission», conseille et, le cas échéant, assiste les autorités communales notamment pour:

- faciliter l'intégration sociale, économique, politique et culturelle de tous les résidents de la commune;
- favoriser le dialogue, l'échange interculturel et la compréhension mutuelle entre tous les résidents de la commune;
- informer l'administration communale sur la situation des étrangers résidant dans la commune;
- faciliter les relations administratives entre les résidents étrangers et les services de l'administration communale;
- proposer aux autorités communales des solutions adéquates aux problèmes spécifiques des résidents étrangers et de leurs familles du fait de leur insertion dans la population locale;
- collaborer avec des associations locales dans l'organisation de loisirs, d'activités et de manifestations culturelles, éducatives, récréatives ou sportives;
- veiller à ce qu'une information systématique sur les travaux du conseil communal et de la commission soit distribuée périodiquement à tous les ménages, au moins en langues française et luxembourgeoise et/ou allemande;
- encourager la présence de membres étrangers dans les autres commissions consultatives communales. L'avis de la commission est demandé par le conseil communal sur:
  - les mesures d'accueil et d'intégration dans la commune;

## **Art. 2. Composition**

(1) Les membres de la commission doivent être âgés de dix-huit ans accomplis le jour de leur candidature, jouir des droits civils et politiques et avoir leur résidence sur le territoire de la commune.

(2) Le nombre total de membres de la commission est de six au moins. La commission comprend des membres luxembourgeois et des membres étrangers. Les membres sont nommés par le conseil communal sur base d'une liste de candidats établie par le collège des bourgmestre et échevins suite à un appel à candidatures publié dans la commune au moins trente jours avant la date prévue pour la nomination.

Toutefois, dans les communes où plus de la moitié des résidents sont des étrangers, le conseil communal peut décider que les Luxembourgeois et les étrangers soient représentés au sein de la commission proportionnellement au pourcentage du nombre d'habitants luxembourgeois et étrangers, déterminé sur la base de la population communale telle qu'elle résulte du règlement grand-ducal portant fixation du nombre des conseillers communaux conformément à l'article 5ter de la loi communale.

Parmi les membres étrangers de la commission doit figurer au moins une personne ayant la nationalité d'un pays tiers, sauf si aucun ressortissant de pays tiers n'a posé sa candidature.

(3) Les membres sont choisis de façon à ce qu'il y ait au moins deux membres du conseil communal dont un est membre du collège des bourgmestre et échevins. La commission comprend autant de membres suppléants que de membres effectifs. En cas de maladie, d'absence ou d'autre empêchement, un membre effectif est remplacé par un membre suppléant.

## **Art. 3. Renouvellement**

La commission est renouvelée à la suite des élections communales dans les trois mois qui suivent l'entrée en fonction du conseil communal.

Le mandat de membre de la commission est renouvelable.

Hormis les cas de décès ou de démission, le mandat individuel d'un membre de la commission prend fin:

- dès que l'intéressé cesse de résider sur le territoire de la commune;
- s'il s'agit d'un membre du conseil communal désigné en cette qualité dans la commission, dès qu'il cesse ces fonctions pour quelque raison que ce soit.

Un membre de la commission qui, sans motif légitime, n'a pas été présent à trois séances consécutives peut, sur proposition de la commission, être dessaisi de son mandat par le conseil communal qui pourvoira à son remplacement dans les trois mois en désignant un candidat de la liste établie après les dernières élections communales ou, à défaut de candidat restant sur cette liste, après avoir fait un nouvel appel à candidatures.

## **Art. 4. Président**

La commission choisit en son sein un président et un vice-président.

Le président et le vice-président sont élus à la majorité des voix par les membres de la commission.

En cas de maladie, d'absence ou d'autre empêchement, le président est remplacé par le vice-président.

## **Art. 5. Secrétaire**

Un agent communal assume les fonctions de secrétaire de la commission.

## **Art. 6. Bureau**

Dans les commissions qui comprennent dix membres ou plus, le président, le vice-président et le secrétaire forment le bureau de la commission. Le bureau se réunit aussi souvent que cela est nécessaire pour préparer les réunions de la commission et en assurer le suivi.

## **Art. 7. Réunions**

La commission se réunit aussi souvent que l'exige la bonne marche de ses travaux, mais au moins quatre fois par an. Elle est convoquée par son président. Sur demande écrite et motivée de la majorité des membres de la commission, le bourgmestre, ou en cas de cumul des fonctions de bourgmestre et de président, le vice-président est tenu de convoquer la commission, avec l'ordre du jour proposé, dans les quinze jours de la demande.

La convocation se fait par écrit et est adressée aux membres effectifs et suppléants de la commission au moins dix jours avant la date fixée pour la réunion, le cachet postal faisant foi. En cas d'urgence dûment motivée, le président peut convoquer la commission dans un délai plus court par tous les moyens.

La convocation contient l'ordre du jour et, le cas échéant, les documents relatifs aux différents points de l'ordre du jour.

## **Art. 11. Information**

L'administration communale, après concertation avec la commission, informe les résidents de la commune des activités de la commission par les moyens les plus appropriés, tels que le bulletin communal ou des réunions publiques d'information. La commission établit annuellement un rapport d'activités qu'elle transmet au conseil communal, à l'Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration et au Conseil national pour étrangers pour information. Le conseil communal met le rapport d'activités à disposition des résidents qui peuvent le consulter à la maison communale et, sans déplacement, sur le site internet de la commune et de l'Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration.



## "Je Cours Pour Ma Forme" Ofschlossfest

16.06.2017



## Straussfeier Vestiaire Fussball

16.06.2017



## Straussfeier vun der neier Infrastruktur am Dieltchen

Wéi et sou üblech ass, wann de Réibau vun engem Gebai bis fäerdeg ass, ass de 16. Juni am Dieltchen eng Straussfeier fir de Bau vun der neier Infrastruktur ofgehale ginn. Den Architekt Pit Hoffmann vu Cubus huet d'Gäschtt duerch déi nei Raimlechkeeten gefouert an déi néideg Erklärungen zu deenen eenzelen Raim ginn. Dono huet d'Buergermeeschtesch, Cécile Hemmen, de Firmen, notamment TR Engineering, DZ Construct, Cubus a Luxautec, villmools Merci fir déi bis elo geleschten Aarbecht gesot. De President vun de Yellow Boys, Christian Reuter, huet der Gemeng Weiler e Merci ausgesprach a konnt seng Virfreed, fir dat neit Gebai deemnächst da kënnen ze notzen, net verstoppem. Ofgeronnt gouf déi kleng Feier mat engem Patt, deen d'Gemeng offréiert huet.

Fotoen & Text: Kevin Zender



# Goals and More

05.09 - 09.09.2017



**De Fussballcamp war erëm e vollen Erfolg**

Och dëst Joer huet Goals and More traditionell an der Päischt-vakanz e Camp zu Weiler am Dieltchen ofgehalen. Méi wéi 60 Kanner haten Spaass um Fussballspillen a krute viles vun den Traineren bäibuecht. Freides sinn d'Kanner dunn an der Sportshal fir hir exzellent Leeschtungen während den 19 Trainingsstunden belount ginn. Mat engem Diplom a ganz vill Luef ass de Camp sou op en Enn gaangen. Ze erwänen nach, dass all d'"Spieler der Woche" bei de Yellow Boys lizenziéiert sinn.

Fotoen & Text: Kevin Zender



**Fit a Flott  
"Scheckiwwerreechung"  
12.07.2017**

**Scheckiwwerreechung u "Fondation Sky" a  
"Fondation Wonschstät"**

De 7. Juli, no der Generalversammlung vum Fräizaitveräin  
"Fit a Flott" krute béid Fondatiounen, "Sky" a "Wonschstät"  
jeweils e Scheck vun 2000 € iwwerrecht.



**Porte Ouverte  
vum BC Weiler  
23.09.2017**



## Duerffest

organiséiert vun der Amicale  
Haassel-Weiler Pompjeeën

07.07-  
09.07.2017



D'Gemeng Weiler huet haut am Kader vum "Dag vum Bam" 3 Beem virun der Primärschoul zu Weiler-la-Tour geplantz. D'Kanner aus dem Cycle 4.2 hu fläisseg gehollef a kruten vum Gemegegärtner ausféierlech Erklärungen iwwert déi frësch geplanzte Beem. Et handelt sech ëm "Platanen", et si Spaléierbeem déi och der Maison Relais am Summer Schiet wäerte spenden.

## Dag vum Bam

10.11.2017

# Attention please



**E Jugendtreff an der  
Gemeng Weiler-la-Tour.  
Maach mat!**

**ab JANUAR**

du  
**12** an **20**  
a géifs  
gehéiere  
mir en  
**691**  
da  
méi

Loscht  
nei Aktivitéiten  
ze testen?

**"Ëm wat geet et do?"**

**Ma dat bestëmms DU!!!**



# Beck op EXTRAM

Op Chillen, Gamen, Sport,  
Graffiti, oder blablabla, alles  
ass méiglech (...bal alles).

Hues du  
eppes um Häerz?  
an brauchst  
een deen dir  
nolauschtert?

neiansda  
einfach  
nëmmen  
chillen?



Gitt eis flott Ideeën a mir  
versichen se zesammen  
ëmzesetzen



Wann s  
tëschent  
Joer al bass,  
s gären dobäi  
en, da schéck  
ng sms op de  
**66 88 07**  
da gi dir  
ei gewuer.



Alex Lopes



# **FAIREN** **HANDEL**

*Gutt fir d'Mënschen. Gutt fir d'Ëmwelt.*

BE PART OF A  
**BETTER WORLD**



**1992** **25 JOER** **2017**

**FAIRTRADE LËTZEBURG**

**MIR MAACHE MAT!**

# KlimaConcours

## für Veräiner

**Votre association ou club s'engage activement pour le climat ? Surprenez-nous avec votre meilleure action de protection du climat en participant au Klimaconcours.**



Devenez ainsi un partenaire de la protection du climat au niveau local et une inspiration pour les autres. Les trois meilleures actions seront récompensées par des prix allant jusqu'à **5.000 €**. Chaque participant ayant soumis une candidature éligible recevra une indemnité de 100 €. Vous trouverez plus de détails sur le site web [www.klimaconcours.lu](http://www.klimaconcours.lu).

**Vous êtes intéressés ?** Alors soumettez votre candidature jusqu'au **30 mai 2018** via le site internet [www.klimaconcours.lu](http://www.klimaconcours.lu), via courriel à l'adresse [inscription@klimaconcours.lu](mailto:inscription@klimaconcours.lu) ou encore via courrier à l'Oekozer Pafendall 6, rue Vauban L-2663 Luxembourg.

L'Oekozer Pafendall, chargé de l'organisation du Klimaconcours, vous invite au workshop « Mon club s'engage pour le climat » qui se tiendra le 12 décembre 2017 à 18h00 à l'Oekozer Pafendall. Ce **workshop** vous permettra d'en apprendre davantage sur les actions en faveur du climat qui peuvent être mises en place par votre club ou association.

Si vous avez des questions sur le concours ou si vous avez besoin de conseils concrets en matière de mesures de protection du climat, n'hésitez pas à contacter l'Oekozer Pafendall par courriel à l'adresse [info@klimaconcours.lu](mailto:info@klimaconcours.lu) ou par téléphone: 43 90 30 44.

[www.klimaconcours.lu](http://www.klimaconcours.lu)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures  
Département de l'environnement





## Klimaconcours

Ihr Verein engagiert sich aktiv im Klimaschutz? Dann überraschen Sie uns mit Ihrer besten Klimaschutzaktion, und nehmen Sie am Klimaconcours teil.

- Stellen Sie sich der Herausforderung, und gewinnen Sie einen unserer Preise als Anerkennung für Ihren Einsatz.
- Messen Sie sich mit anderen Vereinen, und stellen Sie Ihren Einsatz fürs Klima auf die Probe – sei es im Cluballtag, bei der Renovierung Ihrer Räumlichkeiten, bei der Event-Organisation oder bei der Mitglieder-Mobilisierung.
- Schützen Sie das Klima, und unterstützen Sie damit auch das Engagement Ihrer Gemeinde im Klimapakt.

## Wer kann teilnehmen?

Am Wettbewerb können alle Vereine mit Sitz in Luxemburg teilnehmen, welche laut ihren Statuten keinen Gewinnzweck verfolgen.

## Was gibt es zu gewinnen?

Die Jury wird drei Preisträger küren.



2. PLATZ  
3.000 €



1. PLATZ  
5.000 €



3. PLATZ  
1.000 €

Jeder Teilnehmer, der eine zulässige Bewerbung einreicht, erhält eine Aufwandsentschädigung in Höhe von 100€.

## Welche Aktionen kommen in Frage?

Jede Aktion, die:

- zum Klimaschutz beiträgt,
- von Ihrem Verein initiiert wurde,
- in Luxemburg stattfindet und
- zwischen dem 1. Januar 2017 und dem 30. Mai 2018 stattgefunden hat oder bereits in Ausführung war.



Einkauf



Lebensmittel



Abfälle



Wasser



Energie



Mobilität

## Wie kann man teilnehmen?

Reichen Sie Ihre Bewerbung bis zum 30. Mai 2018 unter [www.klimaconcours.lu](http://www.klimaconcours.lu) ein.

Pro Verein ist nur eine Bewerbung zulässig.

**SIE BENÖTIGEN WEITERE INFORMATIONEN UND RATSCHLÄGE? DANN MELDEN SIE SICH BEI UNS**

Email: [info@klimaconcours.lu](mailto:info@klimaconcours.lu)

Tel: 43 90 30 44

[www.klimaconcours.lu](http://www.klimaconcours.lu)



# Wanterzäit = Abrochzäit



Sonndes, de 29. Oktober ass d'Auer erëm op Wanterzäit ëmgestallt ginn.

D'läscht Joer haten mer de Phänomen, dass et pünktlech op deen Dag massiv mat den Abréch ugaangen ass.

D'Police weist all Bierger drop hinn, all verdächtigen Auto a Persounen direkt bei der Police ze mellen.

Wat méi Info'en (Autosplacke, Beschreibung vu de Persounen), wat besser.

Abriecher wäerten sech am Virfeld d'Objekter, wou se wëllen abrieche, ukucke goen.

Mir (Police) kucken, dass mir schon op d'mannst eng Woch viru der Wanterzäit intensiv Patrullen an de Gemengen wäerte fueren.

Mee, d'Hëllef vun der Bevëlkerung an all Informatiounen sinn wichteg fir eis.  
Police CP Roeser



## infotip myenergy

### Utilisez le guide numérique pour les bâtiments à haute efficacité énergétique

- Avec l'application myAAA, un jeu d'apprentissage interactif, il vous est possible de tester l'efficacité énergétique d'une maison AAA virtuelle et ainsi d'obtenir un aperçu concret de ses avantages.
- L'application mobile vous informe sur la forme idéale et l'orientation que doit avoir votre bâtiment, sur les types de chauffage et de ventilation adaptés ou encore ce sur quoi il faut faire attention lors de l'installation d'un équipement photovoltaïque.
- Cet outil innovant vous aide à optimiser le fonctionnement énergétique de votre bâtiment en vous apprenant à économiser un maximum d'énergie tout en augmentant votre confort.

**Conseil :** l'application myAAA est téléchargeable sur Apple App Store (iOS) et Google PlayStore (Android). Les divers composants d'un bâtiment correspondant au standard énergétique AAA sont repris dans un lexique pratique et aisément consultable.



Hotline  
8002 11 90

myenergy.lu



Co-funded by  
the European Union



Partenaire pour une transition  
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Climat, de l'Énergie durable  
et des Infrastructures

Département de l'environnement



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement



# FIT A FLOTT WEILER LA TOUR

vous propose

à partir du lundi 18 septembre 2017

Les 2 premières séances de chaque cours sont gratuites!

**Méindes/Lundis : 20h00 – 21h00**

mam/avec Dominique

Hall Omnisports

rue de Luxembourg à Weiler-la-Tour



**Dënschdes/Mardis : 19h30 – 20h30**

mam/avec Alex

Salle culturelle «An Huef» (2<sup>e</sup> étage)

7, rue du Schlammesté à Weiler-la-Tour



**Mëttwochs/Mercredis : 19h30 – 20h30**

mam/avec Patricia

Salle culturelle «An Huef» (2<sup>e</sup> étage)

7, rue du Schlammesté à Weiler-la-Tour



**Donneschdes/Jeuidis : 20h00 – 21h00**

mam/avec Dominique

Hall Omnisports

rue de Luxembourg à Weiler-la-Tour



**Freides/Vendredis : 19h30 – 20h30**

mam/avec Dominique

Hall Omnisports

rue de Luxembourg à Weiler-la-Tour



**Cotisation pour la saison 2017/2018 : 180.- € / Etudiants : 90.- €**

Adolescent(e)s admis(es) à partir de 16 ans.

BCEE Nr : LU 62 0019 1300 3347 0000

Pour tous renseignements : KRIER Renée Tel : 23 67 60 88 ou WARINGO Anne Tel : 621265078

CLUB DE FITNESS FIT A FLOTT COMMUNE DE WEILER-LA-TOUR

[www.fitaflott-weiler.lu](http://www.fitaflott-weiler.lu)

# UN PORTE-PAROLE POUR LES COMMUNES



LE RÉSEAU KLIMA-BÜNDNIS FAIT DES PROPOSITIONS CONCRÈTES  
POUR AMÉLIORER LA POLITIQUE CLIMATIQUE ET LA COOPÉRATION INTERNATIONALE.



**Klima-Bündnis**  
Lëtzebuerg

**KONKRET - AKTIV - ELO**

[WWW.KLIMABUENDNIS.LU](http://WWW.KLIMABUENDNIS.LU)

# WEILER TOWER RUNNERS



## Club sportif pour coureurs débutants ou confirmés

WEILER TOWER RUNNERS as e Lafclub fir Leefer vun all sportlëchem Niveau. An enger angenehmer an frëndschaflecher Ambiance gi mir bei regelméissegen, gemeinsamen Trainings-R.d.v'en am Grupp zesumme lafen. Dir sid häerzlech ageluete mat dobäi ze sin!

WEILER TOWER RUNNERS est un club sportif de course à pied pour coureurs de tout niveau. Nous nous retrouvons toutes les semaines pour courir ensemble dans une ambiance conviviale. Vous avez envie de tenter l'expérience et de profiter du groupe pour vous motiver? Venez nous rejoindre!

Méi Informatiounen / plus d'infos : [www.facebook.com/weilerrunning/](http://www.facebook.com/weilerrunning/)  
oder via email / ou bien par e-mail : [info@wtr.lu](mailto:info@wtr.lu)

WEILER TOWER  
RUNNERS

# WEILER-LA-TOUR WELCOMES CHARGY!



Les bornes Chargy viennent de faire leur apparition sur le territoire de votre commune – les portes de l'électromobilité s'ouvrent donc grandes à vous. En 2020, le réseau Chargy comptera 800 bornes publiques, soit 1.600 points de charge, pour les voitures électriques et les voitures plug-in hybrides au Luxembourg.

Seit kurzem halten die Chargy-Ladestationen Einzug in Ihrer Gemeinde – somit ist Tür und Tor zur Elektromobilität für Sie geöffnet. Bis 2020, sieht das Chargy-Netz 800 öffentliche Ladestationen, sprich 1.600 Aufladeplätze, für Elektro- und Plug-in-Hybrid-Fahrzeuge in Luxemburg vor.

## Vous voulez devenir client et profiter du réseau Chargy ?

Rien de plus simple: Pour pouvoir recharger votre voiture électrique ou plug-in hybride sur les bornes Chargy, vous devez souscrire un contrat avec un fournisseur de service de charge au Luxembourg.

L'accès aux bornes Chargy se fait simplement via la **mKaart du Verkeiersverbond** qui vous sera remise par votre fournisseur de service de charge. Si vous êtes déjà en possession d'une mKaart, votre fournisseur de service de charge vous rajoutera le produit Chargy directement sur celle-ci.



## Liste des fournisseurs de service de charge au Luxembourg

### Liste der Service-Anbieter in Luxemburg:

Edisertio ⚡ BLUEenergy.lu ⚡ Blue Corner ⚡ Eida S.A. ⚡ Electris ⚡ Enovos Luxembourg S.A. ⚡ PlugSurfing GmbH ⚡ Pluxx Holding S.A. ⚡ Sudstrom

## Profitez de la plateforme MyChargy

Votre contrat vous donnera aussi accès à la plateforme MyChargy qui propose les fonctionnalités suivantes:

- **carte interactive** du réseau avec toutes les bornes indiquant leur statut (libre, occupé, hors service);
- **réservation en ligne** d'une borne de charge (max. 2 réservations simultanées);
- **calcul du trajet** et navigation vers la borne de votre choix;
- **notification** lorsque la charge de votre véhicule est terminée;
- **consultation** de vos consommations électriques;
- **téléchargement** de toutes les informations nécessaires pour la gestion.

## Nutzen Sie die MyChargy Plattform

Mir Abschluss Ihres Vertrages erhalten Sie Zugriff auf die MyChargy Plattform mit folgenden Funktionalitäten:

- **Interaktive Netzkarte** mit allen Ladestationen und ihrem jeweiligen Status (frei, besetzt, außer Betrieb);
- **Online-Reservierung** einer Ladestation (höchstens 2 Reservierungen gleichzeitig);
- **Wegberechnung** und Navigation zur Ladestation Ihrer Wahl;
- **Benachrichtigung**, wenn der Ladevorgang Ihres Fahrzeugs beendet ist;
- **Anzeige** Ihres Energieverbrauchs;
- **Download** sämtlicher Informationen, die für die Verwaltung benötigt werden.

# Comment ça marche pour recharger votre véhicule ?

## Wie lade ich mein Auto auf?



**1**



Placez votre **mKaart** contre l'icône de chargement.

*Halten Sie Ihre **mKaart** gegen das Ladesymbol.*

**2**



Sélectionnez votre connecteur (prise 1 ou prise 2) en appuyant sur le bouton à côté de l'écran.

*Wählen Sie Ihren Anschluss (Stecker 1 oder Stecker 2) aus, indem Sie die Taste neben dem Bildschirm drücken.*

**3**



Branchez le câble dans la prise sélectionnée.

*Stecken sie das Kabel in den ausgewählten Stecker.*

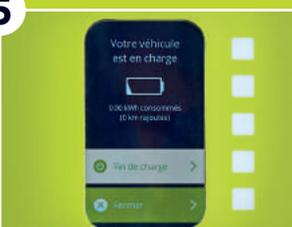
**4**



Votre voiture est maintenant connectée et le chargement démarre automatiquement.

*Ihr Auto ist jetzt verbunden und der Ladevorgang startet automatisch.*

**5**



Le chargement est en cours, un témoin lumineux vert s'allume.

*Der Ladevorgang ist im Gange, eine grüne Kontrollleuchte geht an.*

**6**



Vous pouvez à tout moment interrompre le chargement de votre véhicule en appuyant sur «Fin de charge».

*Sie können den Ladevorgang jederzeit beenden indem Sie auf „Ladevorgang beenden“ drücken.*

## Agenda



**24.11**

Gëlle Fraen

20h00 Centre culturel "An Huef"



## The Duke's Singers



**01.12**

Christmas with the Duke's Singers

An der Kierch zu Weiler-la-Tour

[www.dukessingers.lu/de/](http://www.dukessingers.lu/de/)

Reservéiert Är Plazen fir all Evenement ënnert  
der Nummer 26 61 71 - 1

**Secrétariat**

secretariat@weiler-la-tour.lu



Commune Weiler la Tour

**Secrétaire communale**

Monica Mignani  
26 61 71- 202  
monica.mignani@weiler-la-tour.lu

Dirk Wezenberg  
26 61 71- 204  
dirk.wezenberg@weiler-la-tour.lu

Joëlle Demaret  
26 61 71- 208  
joelle.demaret@weiler-la-tour.lu

Sandra Rebronja  
26 61 71- 205  
sandra.rebronja@weiler-la-tour.lu

**Population**

population@weiler-la-tour.lu

Nelson Oliveira  
26 61 71- 203  
nelson.oliveira@weiler-la-tour.lu

**Heures d'ouverture**Lundi de 08h30 à 12h00 et de 13h30 à **18h00**

Mardi de 08h30 à 12h00 et de 13h30 à 16h30

Mercredi de **07h15** à 12h00 et de 13h30 à 16h30

Jeudi : fermé au public

Vendredi de 08h30 à 12h00 et de 13h30 à 16h00

**Recette**

recette@weiler-la-tour.lu

**Receveur communal**

Steve Sonntag  
26 61 71- 210  
steve.sonntag@weiler-la-tour.lu

Lundi de 08h30 à 12h00 et de 13h30 à 17h00

Mardi de 08h30 à 12h00 et de 13h30 à 16h30

Mercredi de **08h00** à 12h00 et de 13h30 à 16h30

Jeudi : fermé au public

Vendredi de 08h30 à 12h00 et de 13h30 à 16h00

**Service technique**

technique@weiler-la-tour.lu

**Ingénieur technicien**

Alex Piscitelli  
26 61 71- 221  
alex.piscitelli@weiler-la-tour.lu

Steven Hansen  
26 61 71- 222  
steven.hansen@weiler-la-tour.lu

Lundi de 08h30 à 12h00

Mardi de 08h30 à 12h00

Mercredi de **07h15** à 12h00

Jeudi : fermé au public

Vendredi de 08h30 à 12h00

Les après-midis  
seulement  
sur  
rendez-vous  
de  
13h00 à 17h00

**Numéro d'urgence en dehors des heures de bureau 691 66 88 90****Numéros utiles**

**SOS—Appel d'urgence**  
Pompiers 112  
Police 113  
Police Roeser 244 65 200

**Assainissement FEIDERT**  
Tél: 40 84 48- 1  
Enlèvement déchets  
encombrants et ferraille

**Oeko-Center Hesperange**  
Tél: 26 36 67- 1  
Centre de Recyclage

# Manifestationenkalenner

Datum	Aktivitéit / Manifestatioun	Plaz	Organisa-tioun	Auerzäit	
<b>NOVEMBER</b>	<b>10</b>	Cojellico's Jangen	Centre culturel "An Huef"	Gemeng	20h00
	<b>11</b>	Hämmelsmarsch & Kiermesbal an der Schlassstuf	Schlassstuf Weiler-la-Tour	FC Yellow Boys	
	<b>18</b>	Hämmelsmarsch zu Haassel	Départ: Duelemer Strooss	Amicale Pompjeeën Haassel-Weiler	14h00
	<b>21</b>	Porte Ouverte / Hierken	Centre culturel Syren	Senioren 2005	dép Bus 11h00
	<b>23</b>	Concert d'Automne	Centre Culturel "An Huef"	Musékschoul Diddeleng	18h30
	<b>24</b>	Gëlle Fraen	Centre culturel "An Huef"	Gemeng	20h00
<b>DEZEMBER</b>	<b>1</b>	Duke's Singers	Église Weiler-la-Tour	Gemeng	20h00
	<b>5</b>	Porte ouverte / Kleeschen	Centre Culturel Syren	Senioren 2005	dép Bus 14h15
	<b>8</b>	Concert Chorale	Église Weiler-la-Tour	Chorale Weiler / Haassel	18h30
	<b>9</b>	Chrëschtmaart mat Verkaf vu Chrëschtbeemercher	Parking vun der Sportshal zu Weiler	FC Yellow Boys	
	<b>16</b>	Chrëschtfeier	Centre Culturel "An Huef"	Senioren 2005	dép Bus 11h30 retour 16h00
	<b>24</b>	Astëmmungsconcert a festlech Chrëschtmetten	Église Weiler-la-Tour	Equipe pastorale & Chorale Weiler/ Haassel	18h40
<b>JANUAR</b>	<b>6</b>	Neijoersbal an der Schlassstuf	Schlassstuf Weiler-la-Tour	Amicale Pompjeeën Haassel-Weiler	20h00
	<b>13</b>	Asammlung vun de Chreschtbeemercher	Gemeng WLT	KC Kee Puddel Haassel	
	<b>19</b>	Cabaret "Peffermill(ch)en	Centre Culturel "An Huef"	Gemeng	20h00
	<b>28</b>	Schluechtfest	Sportshal Weiler-la-Tour	FC Yellow Boys	
	<b>29</b>	Generalversammlung mat Scheckiwwerrechnung	Centre Culturel "An Huef"	Frae vu Weiler an Haassel	19h30

Dir wëllt och Ärt Evenement an dëse Kalenner androen, da schéckt eis déi gewünschten Datumer per Mail eran op [info@weiler-la-tour.lu](mailto:info@weiler-la-tour.lu)

